

Úřední věstník

Evropské unie

C 244



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 54

23. srpna 2011

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 244/01	Sdělení Komise o subjektu pověřeném vydáváním osvědčení o pravosti v rámci nařízení (ES) č. 620/2009	1
2011/C 244/02	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	2
2011/C 244/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6306 – 3i Group/Action Holding) ⁽¹⁾	4
2011/C 244/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6316 – Aurubis/Luvata Rolled Products) ⁽¹⁾	4

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 244/05	Směnné kurzy vůči euru	5
---------------	------------------------------	---

V *Oznámení*

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 244/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6353 – CIE/COM HEM) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	6
2011/C 244/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6371 – OTPP/Macquarie/Copenhagen Airports) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	7
2011/C 244/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6372 – OTPP/Macquarie/SFPI-FPIM/The Brussels Airport Company) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	8

Poznámka pro čtenáře (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

**Sdělení Komise o subjektu pověřeném vydáváním osvědčení o pravosti v rámci nařízení (ES)
č. 620/2009**

(2011/C 244/01)

Nařízením Rady (ES) č. 617/2009 ze dne 13. července 2009, zveřejněným v *Úředním věstníku Evropské unie* L 182 ze dne 15. července 2009, byla otevřena celní kvóta pro dovoz vysoce jakostního hovězího masa.

Článek 7 nařízení Komise (ES) č. 620/2009 ze dne 13. července 2009 upřesňuje, že propouštění produktů dovezených v rámci této kvóty do volného oběhu je podmíněno předložením osvědčení o pravosti.

Vydáváním osvědčení o pravosti v rámci uvedeného nařízení je pověřen níže uvedený subjekt.

Dirección General de Servicios Ganaderos
División Industria Animal
Constituyente 1476, Piso 2
Montevideo
URUGUAY

Tel. +598 24126369
Fax +598 24126304
E-mail: digesega@mgap.gub.uy
Internet: <http://www.mgap.gub.uy/DGSG>

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)****(2011/C 244/02)**

Datum přijetí rozhodnutí	13.7.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33134 (11/N)
Členský stát	Rumunsko
Region	Toate regiunile
Název (a/nebo jméno příjemce)	Sistemul cotelor obligatorii de energie electrică combinat cu tranzacționarea certificatelor verzi
Právní základ	1. Legea nr. 220/2008 pentru stabilirea sistemului de promovare a producerii energiei din surse regenerabile de energie (republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 577 din data de 13 august 2010); 2. Hotărârea Guvernului nr. 1479/2009 pentru stabilirea sistemului de promovare a producerii energiei electrice din surse regenerabile de energie (publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 843 din data de 7 decembrie 2009); 3. Legea nr. 139/2010 privind modificarea și completarea Legii nr. 220/2008 (publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 474/9 iulie 2010); 4. Proiect de Ordonanță de Urgență privind modificarea și completarea Legii nr. 220/2008 pentru stabilirea sistemului de promovare a producerii energiei din surse regenerabile, republicată cu modificările și completările ulterioare.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Zelená osvědčení
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 80 713 mil. RON
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	do 31.12.2016
Hospodářská odvětví	Zásobování elektřinou, vodou a plynem
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	MECMA – Ministerul Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri Calea Victoriei nr. 152, sector 1 010096 București ROMÂNIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	27.6.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33154 (11/N)

Členský stát	Řecko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ίδρυση Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας Idrisi Tameiou Xrimatopistotikis Statherotitas
Právní základ	Σχέδιο νόμου περί ιδρύσεως Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας Sxedio nomou peri idriseos Tameiou Xrimatopistotikis Statherotitas
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 10 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.7.2011–31.12.2011
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Υπουργείο Οικονομικών Νίκης 5-7 (Υπουργείο Οικονομικόν Νίκης 5-7) 101 80 Αθήνα/Athens (101 80 Athina) ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6306 – 3i Group/Action Holding)
(Text s významem pro EHP)
(2011/C 244/03)

Dne 12. srpna 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32011M6306. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6316 – Aurubis/Luvata Rolled Products)
(Text s významem pro EHP)
(2011/C 244/04)

Dne 8. srpna 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32011M6316. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

22. srpna 2011

(2011/C 244/05)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4413	AUD australský dolar	1,3781
JPY japonský jen	110,65	CAD kanadský dolar	1,4194
DKK dánská koruna	7,4484	HKD hongkongský dolar	11,2411
GBP britská libra	0,87365	NZD novozélandský dolar	1,7447
SEK švédská koruna	9,1403	SGD singapurský dolar	1,7384
CHF švýcarský frank	1,1341	KRW jihokorejský won	1 556,56
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	10,3722
NOK norská koruna	7,8360	CNY čínský juan	9,2232
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,4848
CZK česká koruna	24,493	IDR indonéská rupie	12 315,00
HUF maďarský forint	272,83	MYR malajsijský ringgit	4,2778
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	61,191
LVL lotyšský latas	0,7095	RUB ruský rubl	41,9225
PLN polský zlotý	4,1830	THB thajský baht	43,008
RON rumunský lei	4,2635	BRL brazilský real	2,2996
TRY turecká lira	2,5770	MXN mexické peso	17,6415
		INR indická rupie	65,8170

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6353 – CIE/COM HEM)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 244/06)

1. Komise dne 17. srpna 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik CIE Management IX Limited („CIE“, Guernsey) kontrolovaný v konečném důsledku podnikem BC Partners Holdings Limited („BC Partners Holdings“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Nordic Cable Acquisition Company Sub-Holding AB („COM HEM“, Švédsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniků CIE a BC Partners Holdings: soukromé kapitálové investice,
- podniku COM HEM: poskytování televizních služeb, služeb širokopásmového připojení k internetu a telefonních služeb ve Švédsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6353 – CIE/COM HEM na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6371 – OTHP/Macquarie/Copenhagen Airports)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2011/C 244/07)

1. Komise dne 17. srpna 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Ontario's Teachers Pension Plan (Kanada) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií spolu s podnikem Macquarie Group (Austrálie) společnou kontrolu nad celým podnikem Copenhagen Airports A/S (Dánsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Ontario's Teachers Pension Plan: správa, řízení a investování aktiv penzijního fondu, který spravuje finanční prostředky v zájmu výdělečně činných a penzionovaných učitelů z Ontaria,
- podniku Macquarie Group: poskytování bankovních, finančních, poradenských, investičních služeb a služeb v oblasti správy majetku,
- podniku Copenhagen Airports A/S: vlastník a provozovatel letišť Kastrup a Roskilde v Dánsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6371 – OTHP/Macquarie/Copenhagen Airports na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6372 – OTPP/Macquarie/SFPI-FPIM/The Brussels Airport Company)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)****(2011/C 244/08)**

1. Komise dne 17. srpna 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Ontario's Teachers Pension Plan (Kanada), Macquarie Group (Austrálie) a La Société Fédérale de Participations et d'Investissement/De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij (SFPI/FPIM) (Belgie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad celým podnikem The Brussels Airport Company (Belgie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Ontario's Teachers Pension Plan: spravovat a investovat aktiva penzijního fondu v zájmu výdělečně činných a penzionovaných učitelů z Ontaria,
- Macquarie Group: poskytovat bankovní, finanční, poradenské a investiční služby, jakož i služby v oblasti správy fondů,
- podniku SFPI/FPIM: realizovat z vlastní iniciativy investice, jež slouží zájmům belgické ekonomiky, a na žádost státu vystupovat jako holdingová společnost pověřená správou státních finančních prostředků,
- podniku The Brussels Airport Company SA: vlastnit a provozovat letiště v Bruselu, Belgie.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6372 – OTPP/Macquarie/SFPI-FPIM/The Brussels Airport Company na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

OZNÁMENÍ

Dne 23. srpna 2011 bude v *Úředním věstníku Evropské unie* C 244 A zveřejněn „Společný katalog odrůd druhů zelenin – pátý dodatek k 29. úplnému vydání“.

Předplatitelé *Úředního věstníku* mohou bezplatně získat stejný počet výtisků a jazykových znění tohoto *Úředního věstníku*, jaký si předplatili. Je třeba, aby vrátili přiloženou objednávku, řádně vyplněnou a s uvedením jejich registračního čísla předplatitele (kód uváděný na levé straně každého štítku a začínající písmenem: O/...). Tento *Úřední věstník* bude bezplatně k dispozici po dobu jednoho roku od data vydání.

Ostatní zájemci si mohou objednat tento *Úřední věstník* za poplatek u některého z našich distributorů (viz http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm).

Tento *Úřední věstník* – stejně jako všechny *Úřední věstníky* (řady L, C, CA, CE) – je možné najít bezplatně na internetové stránce <http://eur-lex.europa.eu>

OBJEDNÁVKA

Úřad pro publikace Evropské unie

Předplatitelské oddělení

2, rue Mercier

2985 Lucemburk

LUCEMBURSKO

Fax +352 2929-42759

Moje registrační číslo je: O/... .

Zašlete mi prosím ... bezplatný výtisk/bezplatných výtisků **Úředního věstníku C 244 A/2011**, k jehož/jejichž odběru jsem oprávněn na základě předplatného.

Jméno:

Adresa:

.....

Datum: Podpis:

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCSEMBURSKO

CS